



**FR**

**CONSEIL DE DIRECTION**  
**89<sup>ème</sup> session**  
**Rome, 10-12 mai 2010**

UNIDROIT 2010  
C.D. (89) 12  
Original: français  
avril 2010

**Point No. 13 de l'ordre du jour: Uniform Law Review / Revue de droit uniforme  
et autres publications**

(note préparée par le Secrétariat)

<i>Sommaire</i>	<i>Rapport sur les progrès réalisés</i>
<i>Action demandée</i>	<i>Prendre note des progrès réalisés et des travaux en cours</i>
<i>Mandat</i>	<i>Résolution du Conseil de Direction No. 2 (B)(5) adoptée à sa 34<sup>ème</sup> session (15 avril 1954); Décision du Conseil à sa 51<sup>ème</sup> session (29 – 31 mai 1972)</i>
<i>Degré de priorité</i>	<i>Elevé</i>
<i>Etat</i>	<i>Calendrier respecté</i>
<i>Documents connexes</i>	<i>/</i>

**A. LA UNIFORM LAW REVIEW / REVUE DE DROIT UNIFORME**

***Introduction - Un nouveau Comité de rédaction***

1. Le document du Secrétariat C.D. (88) 14 présenté à la 88<sup>ème</sup> session du Conseil de Direction (2009) présentait de manière détaillée les aspects les plus importants de la Revue, et cela principalement au bénéfice des nouveaux membres du Conseil. Le présent document se concentrera donc uniquement sur les aspects nouveaux introduits au cours de l'année passée, ainsi que sur certaines perspectives pour le futur proche.

2. En 2009 la Revue a eu un nouveau Comité de rédaction, présidé par le Président de l'Institut, sous la responsabilité directe du Secrétaire Général et de Mme Zanobetti, Secrétaire Général adjoint, comme co-rédacteurs-en-chef, et de Mme Lena Peters comme rédacteur-en-chef associé, avec la participation de tous les fonctionnaires et de la responsable de la Bibliothèque. La publication de la Revue est possible grâce à l'apport compétent et précieux de Mme de Seume, assistante aux co-rédacteurs-en-chef, et à la collaboration de tous les membres du Secrétariat, qui coopèrent, bien entendu dans des rôles différents, aux diverses phases de rédaction, traduction, édition, confection, envoi, vente et promotion.

### ***Contenu de la Revue en 2009***

3. Les numéros publiés en 2009, qui comptent 1089 pages, poursuivent la mission confiée à cet instrument: être le véhicule qui permet à l'Organisation de promouvoir la connaissance des travaux des organisations qui se consacrent à l'élaboration de règles de droit, et naturellement en premier lieu de ses propres travaux. C'est ainsi que ce volume contient le texte de la Loi type d'UNIDROIT sur la location et la location-financement, adoptée à l'automne 2008, précédée par une présentation de M. Stanford et accompagnée de quatre articles qui en illustrent les aspects les plus importants.

4. La section "Articles", très riche, couvre tant des aspects généraux de l'harmonisation du droit (nous signalons en particulier une dense étude du Secrétaire Général qui ouvre le premier numéro de l'année) que des aspects particuliers; plusieurs articles sont consacrés à des instruments d'UNIDROIT ainsi qu'à des matières qui pourraient former l'objet de travaux futurs.

5. La section "Instruments de droit uniforme", présente, le texte en français et en anglais de la loi-type sur la location et la location-financement et de trois autres instruments tout récemment adoptés: les deux Conventions de l'OACI (l'une relative à la réparation des dommages causés aux tiers par des aéronefs et l'autre relative à la réparation des dommages causés aux tiers suite à des actes d'intervention illicite faisant intervenir des aéronefs) et la Convention des Nations Unies sur le contrat de transport international de marchandises effectué entièrement ou partiellement par mer (Règles de Rotterdam). Les textes sont précédés par des présentations que le Secrétariat a confiées à des experts qui avaient suivi directement les travaux de négociation de ces instruments; le numéro n. 4 contient dix articles sur les différents aspects des Règles de Rotterdam, rédigés par dix experts de droit maritime de différentes nationalités qui ont fait partie des délégations qui, sous les auspices de la CNUDCI, ont négocié la Convention.

6. La section "Actualités du droit uniforme" a, comme d'habitude, présenté aussi bien les actualités d'UNIDROIT que celles des autres organisations s'occupant du droit uniforme, avec la collaboration de fonctionnaires de ces organisations; la section "Bibliographie" présente la bibliographie de droit uniforme, rédigée par la Bibliothécaire d'UNIDROIT, ainsi que des compte-rendus. Rappelons que cette section permet à la Bibliothèque de recevoir des livres qui sont envoyés gratuitement par les éditeurs et auteurs afin que les ouvrages soient recensés dans la Revue.

### ***Contenu de la Revue prévu pour 2010***

7. En 2010, le Comité de rédaction envisage la publication, en anglais et français, de la Convention de Genève sur les titres, dont le texte est devenu définitif en février 2010, accompagnée par une introduction du Secrétaire-Général; un numéro consacré à la présentation de ses aspects les plus importants, confiée à des experts, est envisagé après la finalisation du Commentaire Officiel. La Revue publiera un certain nombre de contributions en matière d'opérations garanties, issues d'un Colloque qui s'est tenu auprès de la CNUDCI en mars 2010, auquel a participé le Secrétaire Général; nous avons aussi reçu l'offre de publier le rapport général et les rapports nationaux sur le sujet "Harmonization of Finance Leases by UNIDROIT", qui seront présentés au XVIII<sup>ème</sup> Congrès de l'Académie internationale de droit comparé qui aura lieu en été 2010 à Washington.

### ***La production et l'envoi de la Revue***

8. Pour ce qui est des aspects liés à la production et à la distribution de la Revue, il faut souligner que si le nombre d'abonnements indique une très légère flexion (232 en 2008 et 229 en 2009), due aux économies que toutes les institutions, et donc aussi plusieurs Bibliothèques, s'efforcent de réaliser, en revanche le nombre des échanges augmente, mettant ainsi à disposition des utilisateurs de notre Bibliothèque des nouveaux périodiques; comme on avait déjà signalé dans le document destiné à la 88<sup>ème</sup> session, un certain nombre d'abonnements pourraient avoir cessé

suite à l'accord avec HeinOnline, qui permet la lecture en ligne de la Revue – bien qu'avec deux ans de retard par rapport à la publication. Les royalties versées par HeinOnline à l'Institut se sont élevées à US\$ 4.323,58 en 2008 (se référant à 2007); bien que nous n'ayons pas encore reçu la communication du montant des royalties pour 2009 (se référant à 2008), il est possible de prévoir que cette somme compensera, sur un plan strictement économique, la baisse des abonnements.

9. Une bonne nouvelle concerne les frais d'envoi: grâce à un accord avec les *Poste Italiane*, rendu possible par la privatisation de la gestion, l'envoi des numéros de la Revue a baissé considérablement. Alors qu'en 2008 il avait été d'environ € 14.000 au total (il faut considérer qu'un fascicule de 2008 était particulièrement lourd), il a été en 2009 de € 6.000 au total.

### ***La version en ligne de la Revue***

10. Nous rappelons aux membres du Conseil qu'une version électronique de la Uniform Law Review / *Revue de droit uniforme* est accessible en ligne; l'accès aux informations de base, à la table des matières ainsi qu'à un certain nombre d'articles "phares" est libre, alors que pour la consultation complète il faut disposer d'un mot de passe. La question de l'utilisation commerciale de la version en ligne de la Revue est encore ouverte.

## **B. AUTRES PUBLICATIONS CONCERNANT LES INSTRUMENTS D'UNIDROIT**

### ***Principes UNIDROIT sur les contrats relatifs au commerce international – 3<sup>ème</sup> édition***

11. En vue de la publication de la troisième édition des Principes, le Secrétariat finalisera, au cours du second semestre 2010, les versions anglaise et française, ainsi que leur mise en page. Il prendra aussi des contacts en vue de la traduction de la nouvelle édition dans d'autres langues.

### ***Convention du Cap et Protocole aéronautique***

12. Le Secrétariat envisage d'assurer la version française de l'édition révisée du *Commentaire officiel de la Convention du Cap et du Protocole aéronautique*, préparée par le Professeur Sir Roy Goode et parue en juin 2008.

### ***Principes et Règles ALI/UNIDROIT de procédure civile transnationale***

13. L'ouvrage publié en anglais par Cambridge University Press contenant le texte des Principes ALI/ UNIDROIT de procédure civile transnationale et les commentaires, ainsi que le texte des Règles de l'ALI et commentaires, est en cours de traduction dans différentes langues (outre les versions anglaise et française, le texte des Principes est disponible sur le site Internet d'UNIDROIT en chinois, allemand, japonais et turc).

14. Après la publication en 2008 du volume en persan (traduit par le Professeur Majid Pour-Ostad, et publié par *l'Institut SD pour la recherche et l'étude juridiques*, Téhéran), deux autres versions linguistiques seront très prochainement publiées: la version russe a été préparée par le Professeur Elena Vinogradova, chercheur principal à l'Institut de l'Etat et du droit de l'Académie russe des sciences, et par le Dr. Maria Filatova, Professeur associé à l'Académie russe du commerce extérieur, sous la supervision du Professeur Alexander Komarov, Directeur du département de droit privé, Académie russe du commerce extérieur (Moscou) et Membre honoraire du Conseil de Direction d'UNIDROIT, qui sera distribué en Russie et dans les pays de la CEI par Infotropic Media LLC. La version espagnole a été préparée par Dra. Inés de San Martín (Avocate, Professeur assistant à l'Université de Buenos Aires, Argentine) et revue par la Dra. Aída Kemelmajer de Carlucci, Juge à la Cour suprême de Mendoza (Argentine), membre du Groupe ALI-

UNIDROIT pour la préparation des Principes de procédure civile transnationale, et sera distribuée dans toute l'Amérique latine, et si possible également en Espagne.

***Loi type sur la location et la location-financement***

15. Le Secrétariat a préparé les versions anglaise et française du Commentaire officiel de la Loi type sur la location et la location-financement, qui devrait être publiée au cours de l'année 2010. Des traductions en d'autres langues sont envisagées.

***Convention de Genève sur les titres***

16. Dès que le Commentaire officiel de la Convention de Genève sur les titres aura été approuvé selon la procédure prévue par la Conférence diplomatique d'adoption de la Convention, le Secrétariat soignera la finalisation des versions anglaise et française du Commentaire en vue de sa publication.

***Livrets contenant les instruments d'UNIDROIT***

17. Le Secrétariat envisage la publication d'une série de fascicules contenant chacun le texte de certains instruments d'UNIDROIT, avec des finalités de promotion.

**C. ACTES ET DOCUMENTS D'UNIDROIT**

18. Les *Actes et Documents d'UNIDROIT 1997-2009* sur CD-ROM ont été publiés par le Secrétariat et ont été distribués gratuitement aux Bibliothèques dépositaires de la documentation d'UNIDROIT dans les Etats membres ainsi qu'aux membres du Conseil de Direction.